

## COMUNICAT DE L'ORGANITZACIÓ: ACLARIMENT DE CASA ÀSIA I CINEMES GIRONA

Davant del comunicat que ha emès l'Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya sobre l'anunci que ha publicat al seu web Plataforma per la Llengua, en què demanava voluntaris per subtitular les pel·lícules del CAFW, volem aclarir el següent:

**En primer lloc, lamentem la trista polèmica que s'ha generat a les xarxes socials i vagi per endavant que en cap cas hem volgut desmerèixer la feina dels traductors ni d'aquest sector de professionals.**

El Casa Asia Film Week (CAFW) es un certamen sobre cinema asiàtic que va deixar de celebrar-se per manca de dotació pressupostària després de la seva primera edició l'any 2011. **L'any 2014 Cinemes Girona i Casa Àsia van sumar esforços per celebrar novament el festival i donar-li continuïtat.**

**El CAFW no genera beneficis perquè compta amb un pressupost restringit** amb el que s'intenta cobrir totes les despeses derivades de l'organització d'un festival d'aquesta magnitud i perquè la seva aposta és un festival que exhibeix pel·lícules que no solen trobar-se als circuits comercials. Cal tenir present que el CAFW vol arribar al major nombre d'espectadors possible, donant cabuda al màxim nombre possible de països i cinematografies.

En l'edició d'aquest any, 2015, Casa Àsia ha demanat col·laboració a les ambaixades dels països participants en el certamen i altres institucions. En aquest context, s'ha aconseguit fer front a la traducció i subtitulat professional d'un nombre determinat de pel·lícules, com hem vingut fent en les edicions passades.

No obstant això, per alguns títols Cinemes Girona va buscar l'ajut de la Plataforma per la Llengua, l'ONG que defensa la llengua catalana, per si es podia comptar amb traductors de forma voluntària. L'intercanvi que va proposar no és del tot gratuït. **Cinemes Girona va proposar a la plataforma un intercanvi en serveis posant a la seva disposició les seves sales i oferint als traductors un any gratuït de cinema.**

Casa Àsia i Cinemes Girona defensen la llibertat individual de les persones a col·laborar, oferint el seu talent en accions culturals sense ànim de lucre, en un moment en què els recursos econòmics són escadussers. Si estiguéssim traduïnt de forma gratuïta pel·lícules de "Majors nord-americanes" entendríem que és una injustícia cap als professionals del sector, però en aquest cas considerem una opció necessària **obrir una finestra a filmografies minoritàries que es mereixen una oportunitat de ser mostrades al públic en la seva pròpia llengua.**

I tot plegat fa que hàgim buscat alternatives, sabent la dificultat que això podria plantejar, però sent l'objectiu final el de donar a conèixer filmografies que no sempre estan a l'abast de tothom.